

# KIAULL MANNINAGH JIU

Mee Boaldyn 2015 May

manx music today

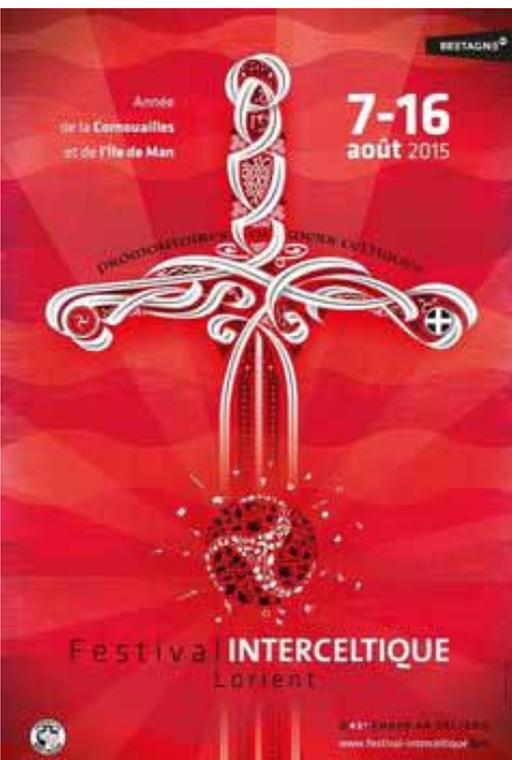
## Prestigious year for Isle of Man in Lorient!

It's a huge year for the Isle of Man at Europe's largest Celtic festival, Festival Interceltique Lorient (7 – 16 August) in Brittany. Sharing the status of 'honoured nations' with fellow Celtic nation, Cornwall, this is the first time that the Isle of Man has been the main focus of the 45 year old festival. Isle of Man FIL delegate Ealee Sheard has been working with the main financial supporter, Culture Vannin, to prepare an impressive showcase of all things Manx. IOM Arts Council has also provided a grant to ensure that the presentation is of the highest quality.

A delegation of over 100 musicians & dancers will be heading off to the festival to represent the Isle of Man, including Barrule, Ny Fennee, Ruth Keggan, Rushen Silver Band, Caarjyn Cooidjagh, Russell Gilmour, Strengyn, Mec Lir and many others. Attracting over 800,000 visitors and journalists from all over Europe, the 2015 festival will centre around a pavilion and stage presented by the Isle of Man and Cornwall. Peter Young from Event Management Solutions is managing the pavilion presentation for Culture Vannin, and is currently working with the Cornish delegation to design a venue which will represent both the unique and shared qualities of our two countries through food & drink, culture, heritage, language, arts & crafts, and tourist information. The pavilion stage will have a packed schedule of Manx and Cornish acts, some of which will also be involved in officially programmed performances in other festival venues. There will be two major Manx/Cornish gala events in the Grand Theatre and Espace Marine, and a featured segment within the popular Nuits Interceltiques – an extravaganza of music, dance, film and fireworks. The Festival committee has also planned a TT themed event, which will attract riders from the region, so a really broad cross-section of Manx culture will be promoted.



Four visual artists from the Island will join four from Cornwall to present a contemporary art exhibition which centres on the theme of mythology – heroes and legends, past-present. The four Manx artists are Juan Moore, Julie Roberts, Eileen Schaer and Will Sutton, whose work has been selected to complement that of the Cornish artists.



A steering group across government brings the expertise of Tourism (DED), DEFA and MNH to help structure and support the presentation. Local food and drink suppliers and other businesses have also been very supportive. Overall, this year's presentation represents a working partnership between Culture Vannin, the IOM Arts Council (DEC), DEFA, DED, MNH and local businesses on the Manx side and Cornwall Council and the Cornish Language Partnership in Cornwall. Lorient 2015 represents an amazing opportunity for the Isle of Man to showcase its culture to huge audiences – we're very much looking forward to it!

Find out more... [www.festival-interceltique.bzh](http://www.festival-interceltique.bzh)

### In this month's edition...

- Nordish Nish!
- Manx classes at the Guild
- Sharon Christian's winning song





(above) some of the Manx & Cornish acts who will be performing at Festival Interceltique Lorient 2015

## **Spirit of Ramsey AWARD – Mike Boulton RBV** [photo credit: Andrew Barton]

Manx music legend Mike Boulton RBV was awarded the ‘Spirit of Ramsey’ shield last month. At a reception to mark his retirement as Chairman of Ramsey Town Commissioners, Captain Nigel Malpass said the new award will be presented annually to ‘unsung heroes’ who demonstrate great community spirit in the town. He added that “Mike works tirelessly helping the youth develop their skills, whether it be musical or sporting”. Although he is retired from Ramsey primary school, Bunscoill Rhumsaa, Mike still goes in most mornings to teach Manx music to the youngsters, as well as running teenage group Bee er dty Hwoaie. The commissioners invited Mike and one of his students, harpist Arabella Ayen to perform at the reception, which gave Captain Malpass the opportunity to surprise Mike with his award!



# THE MANX MUSIC SPEECH & DANCE Festival

## RESULTS

Here is a selection of results from the more Manx oriented classes at the 'Guild' AKA Manx Music, Speech & Dance Festival this week. The competitions continue until this weekend, so there's still time to catch the folk song and Manx Gaelic song classes this Saturday 2nd May from 9am in the Villa Marina.

- Manx Folk Dancing (Up to Year 6) won by Cronk y Berry School
- Country Dancing (Up to Year 6) - Scoill Phurt le Moirrey A
- Country Dancing (Years 7 to 13) - Onchan School
- Morris or Sword Dance - Scoill Phurt le Moirrey A
- Folk Song (Years 9 to 13) - Saoirse Coyle-Carroll
- Instrumental Ensemble (Years 1 to 6) - Share na Veg
- Instrumental Ensemble (9+ Players) - Bee er dty Hwoaie
- Music Making (Years 1 to 6) - Share na Veg
- String Class - Plucked Strings (up to Year 6) - Lucy Gilmore (harp)
- String Class - Plucked Strings (Years 7 & 8) - Olivia Colgan (harp)
- String Class - Plucked Strings (Years 9 & 10) - Mera Royle
- Music Composition a) a new song for one or more voices, the lyrics being from the works of T.E. Brown - Frank Woolley with "Rest"



### Photos from Manx music festival Facebook

[above] Scoill Phurt Le Moirrey who won the Sword Dance Class and [left] Manx trad group Bee er dty Hwoaie from Ramsey with Mike Boulton RBV, who won the Instrumental Ensemble.

### SATB SONG TO DOWNLOAD FOR FREE

There was a composition prize at the Manx music festival this year "to maintain a link with our cultural heritage". One of the options was to write a song for one or more voices, the lyrics being from the works of TE Brown. This year it was won by local composer & piano teacher Frank Woolley. "Rest" is an original melody by Frank set to the contemplative poem by Manx poet TE Brown, and arranged for unaccompanied SATB choir. You can download this beautiful song for free here:

[http://manxmusic.com/learn\\_page\\_247125.html](http://manxmusic.com/learn_page_247125.html)

# Nordic Nish!

## Tales from the two-week tour of Arctic Norway... report by Ruth Keggin

Last month while a heat wave swept across the British Isles, the five of us in Nish As Rish donned our thickest scarves and mittens for a two week tour in Arctic Norway. We had been invited to give concerts to sixth form students across the Lofoten Islands and Vesterålen by DKS, a national initiative run by the Norwegian government that brings professional musicians and visual artists into schools.



Alongside our educational tour, we gave a number of public concerts, which were warmly received. Our first gig very nearly didn't happen however; my luggage was lost on the way up to the Arctic Circle - complete with warm clothes and whistles! - and the neck of Vanessa's double bass snapped clean off in the airplane hold. Luckily SAS airlines and a local instrument maker managed to solve both situations, and the shows (quite literally!) went on; we were pleased to get a standing ovation for our first gig in the picturesque port of Stamsund - this really set the joyous vibe for the rest of the tour.

Over two weeks, we gave 16 concerts, collecting souvenirs on the way from the students we played to from coveted 'Russ cards' (given out by final year students before they graduate) to a bespoke design on Karl's bodhrán, drawn by an art student in Narvik! The range of venues were beautiful - there were impressive theatres and arts centres even in some of the most remote, sparsely populated areas - and the students and teachers were enthusiastic and interesting. Being particularly patriotic people the audiences LOVED the fact that their country was responsible for the Isle of Man having the oldest continuous parliament in the world, and it generated a lot of interest in our Island (which I was more than happy to chat about!).

Some highlights of the tour for us Nishers were getting close-up views of white reindeer while driving through snowy mountains; trying all sorts of weird and wonderful fish, including yummy cods tongues; having our breath taken away when seeing thousands of cod hanging up to dry (interpret that how you will!); testing out newly acquired Norwegian phrases (eek!) and most importantly: loving performing together and sharing our music with new friends.

After performing together just *nish as reesht* in the last three years or so, we have a few plans up our sleeves, so do keep an eye on what we're up to by following us on Facebook and/or Twitter!

Twitter: @nishasrish

Facebook: Nish-As-Rish



© torbjørnjentoftsen

## 2nd (London) Derry Pan-Celtic Festival ~ April 7-12, 2015

report by Fiona McArdle

The 44th Pan-Celtic Festival got off to a great start with Clare Kilgallon and Margaid Bird singing for Mannin at the opening ceremony- quite a bit of entertainment too when the end of Margaid's recorder was lost!

Clare continued in excellent form the following evening when she sang two songs in the traditional singing competition. The first was 'Arrane ny Bleih' which Clare originally learned many years ago, and the second was Sharon Christian's 'Arrane Cadlee'. With the latter song Clare won the competition for the best newly composed song in traditional mode [see *transcription of the month*]. Congratulations to both!



The Inter-Celtic New Song competition was on the Thursday evening where our entry 'My Lomarcandy Feer' (I'm Truly Alone'), the winner of the Arrane son Mannin competition held earlier this year in January, came in third place. The winners were the Cornish group 'An Stevel Dreylya' who were worthy winners and swept the board in the traditional group singing as well this year. Shenn Scoill [pictured above] – Michelle Jamieson (vocals), Laura Rowles (keyboard), David Rowles (guitar, vocals) and Fraser Grant – gave a great performance for the Isle of Man and did us proud.

As the Thursday evening was also the Manx-Cornish night (getting ready for Lorient!) we had a great night with both singing groups, followed by 'The Brim' Cornish ceili band and our own Mec Lir who went down a storm with their exciting and original Manx music, old and new. Even a non-dancing crowd were up on their feet dancing! Gura mie eu, David, Tom, Adam as Greg.

Next year the Pan-Celtic moves on – back to Carlow where it was held for the two years 2012 and 2013. They really wanted the Festival back again so we look forward to a warm welcome there once more in Easter Week 2016 – 29th March to 3rd April.



## Norwegian visitors return

With what is becoming an annual event the **Perree Bane** dance group entertained some visiting Norwegian tourists at their Sunday evening in the Village Hall in Ballasalla. Some demonstration dances by the PB youngsters and the adults were followed by the Norwegians joining in some dances and thoroughly enjoying themselves. A



delicious repast of tea and cakes was accompanied by some songs in English and Manx by the Perree Bane choir following which the Norwegians had to take their 'bus for an early start the next day. Further cementing of Manx/Norwegian relations! [Thanks to John Dowling for report & photos]



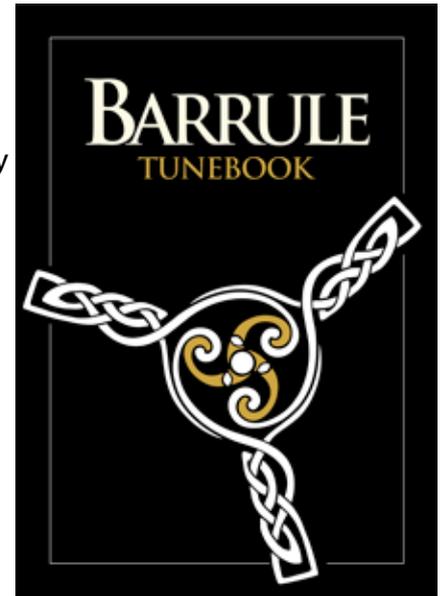
## Dancing at the May Day Celebrations in Stony Stratford

The **Manx Folk Dance Society** will be joining the group called Old Mother Redcaps [photo below] during the May Bank Holiday Weekend. The two groups first met during the MFDS 60th anniversary festival in 2011. Old Mother Redcaps were formed in 1981 and perform Garland dances. They also include many Manx dances because of their strong links with the Isle of Man.



# BARRULE TUNE BOOK & LAUNCH

Fans of Manx band Barrule had a fantastic night at the launch gig of their second album, *Manannan's Cloak*, last month. The trio were joined by dancers Grainne Joughin and Ali Carroon [photographed below by Jiri Podobsky], singer Greg Joughin and multi-instrumentalist David Kilgallon in a sell-out concert that left everyone wanting more! 11th May is the official date of release for the album, but you can pre-order on their website and listen to a sampler from the album.



The talented lads (Jamie Joughin, Tomas Callister & Adam Rhodes) also launched their own tune book on the night, which features tunes and songs from both albums. Available online for £10 (and coming to local shops soon), the tune book contains their own interpretations of traditional tunes like "Arrane y Chlean" and "The Girls of Balladoole", and new songs that haven't been published before, such as "In Search of Manannan" by Greg Joughin and "Slaa sahl er toinn muck rouayr" and "The Good Lads" by Tomas Callister.

[www.barruletrio.com/shop](http://www.barruletrio.com/shop)

Read a review of the launch by Val Caine:

[www.transceltic.com/blog/isle-of-man-barrule-launch-their-latest-cd-centenary-centre-peel](http://www.transceltic.com/blog/isle-of-man-barrule-launch-their-latest-cd-centenary-centre-peel)



## World Fiddle Day

Sat 16th May 2015

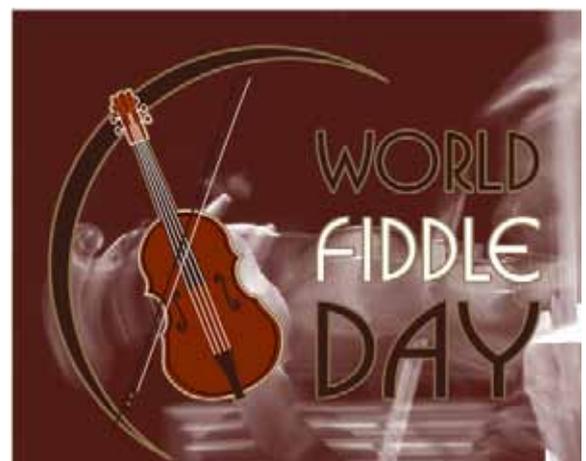
### CALL FOR PHOTOS!!

Manx fiddle players (in the IOM or abroad) please email a photo of yourself with your fiddle (violin, viola, cello, double bass, etc.) for a mighty picture collage of Manx fiddleness to celebrate World Fiddle Day on Sat 16th May!!

[chloe@culturevannin.im](mailto:chloe@culturevannin.im)

**PLUS** Look out for a special release on **WORLD FIDDLE DAY** on Facebook...

[www.worldfiddleday.com](http://www.worldfiddleday.com)



# BULGARIAN FOLK DANCING!!

A new Bulgarian dance group meet on Saturdays at the Warehouse Gym in Douglas from 2.30 - 3.30pm, and their leader, Rumi, says new members are welcome.

To find out about joining, check out their FB page:

[www.facebook.com/pages/Bulgarian-dancing-IOM/366655383514411](http://www.facebook.com/pages/Bulgarian-dancing-IOM/366655383514411)

[photo below - fabulous IOM based Bulgarian dancers performing at the One World Centre concert in the Centenary Centre last year]



## Manx Folk Dance Society

*Dancing at Colby Methodist Hall*

Saturday 9th May 2015 @ 8pm

Faith Supper

Small fee £1 members

£2.50 non members

Everyone welcome

## NEW!! traditional music session

at the Mitre in Kirk Michael,  
Tuesdays, 8pm once a month

Next session: Tues 12th May

Call 878244 for more details

## Finlo & the Fairy Kings tops Amazon Kindle charts!

Novel *Finlo and the Fairy Kings* is sitting at No. 1 on the Kindle Select charts!! This Manx musical bi-lingual book was written by local musician and Manx Gaelic teacher Ruth Blindell and it is available from Kindle for just £1.33 (or £10 paperback in local shops).

### Amazon Best Sellers

Our most popular products based on sales. Updated hourly.

Any Department

Kindle Store

Books

Children's eBooks

Fairy Tales, Folk Tales

& Myths

African

Anthologies

Arthurian

Dragons

Greek & Roman

Multicultural

Norse

Other

Best Sellers in Children's Multicultural

Top 100 Paid Top 100 Free

1. **LOOK INSIDE!** 2



Finlo and the Fairy Kings: A

Manx Fai...

by Ruth Blindell

★★★★★ (3) (3)

Kindle Edition

£1.33

SUNDAY 10TH MAY • PORT ERIN TO CASTLETOWN



Take part in our sponsored walk and help raise funds for Southern Charities!

Meeting at Port Erin (opposite the Bay Hotel) we will walk 9 miles along the coast to Castletown Square, via Port St Mary.

Registration begins at 9.30am, with the walk commencing at 10.30am.

Be sure to come along to our family fun day after the event and enjoy entertainment including:

- Manx Music from Bree
- Manx dancing with Perree Bain
- Community Art activities
- Face painting
- Hog roast



To register email [h2hreg@hubclubsci.im](mailto:h2hreg@hubclubsci.im) for a registration form or phone 838180. Entrant fees are £12.50 for adults (18+) including an event t-shirt, and £7.50 for children

[www.hubclubsci.im](http://www.hubclubsci.im)

[f /harbour2harbour](https://www.facebook.com/harbour2harbour)

Raising vital funds for Men in Sheds, Southern Befrienders and SPort Erin

wosat arts festival presents  
**All In A Garden Green**

*Poetry  
and Music for a  
May Evening*

Readings by members  
of the Isle of Man  
Poetry Society

Music by Hartes Ease

7.30pm start Sunday 3rd May 2015  
Corrin Hall, Peel

[www.creativenetwork.im](http://www.creativenetwork.im)

refreshments served  
free entry, donations to wosat arts festival welcome!



# Post Guild Concert

Wednesday 13<sup>th</sup> May

7.30p.m.

St John's Methodist

Church Hall

Local Guild Competitors

Compere: Judith Ley

Accompanist: Gareth Moore

Admission £6 including country supper  
All Welcome - Pay on the Door

THE CREATIVE NETWORK PROUDLY PRESENT

# WOSAT BAND & CEILI NIGHT

background image courtesy of Nicola Dixon

- Mae Challis
- The MOLLAG BAND
- Strengyn
- KIPPERCAILLIE

For online events listings  
[www.creativenetwork.im](http://www.creativenetwork.im)  
creativenetworkim@gmail.com

ADULT TICKET £8 FROM CELTIC GOLD

# SATURDAY 2<sup>ND</sup> MAY 2015

WOSAT ARTS FESTIVAL 2015 / CREATIVE NETWORK

# Harrish y Cheayn - Across the Sea



Here is American dance team 'And Sometimes Y' practising Manx dance "Fathaby Jig" in Hadley, Massachusetts, in preparation of their performance at the New England Folk Festival.

**Saturday 30 May 2015 ~ JonnoPromotions presents**

## Lucy Ward - "Return to Roots" Tour

(with support from trad guitarist Malcolm Stitt)

**Lucy Ward is a brilliant singer-songwriter and multi-instrumentalist from Derby.** There is a natural and easy sound to her music that is brought to life by expressive performance, Lucy's own brand of banter and her genuine and sparkling personality. After winning the Horizon Award (Best Newcomer) at the **2012 BBC Radio 2 Folk Awards**, Lucy was named by MOJO as "Britfolk's most vibrant and forthright new young talent". Since then, Lucy's career has gone from strength to strength establishing herself as one of the hottest performers on the UK Folk scene. She pulled in capacity audiences to her Cambridge Folk Festival debut and the mighty Acoustic Stage at Glastonbury 2013. In 2014 she was one of the four nominees for **BBC Folk Singer of the Year**.

Tickets are £15 available now from [www.eTickets.im/jp](http://www.eTickets.im/jp) and will shortly be available from the usual Centenary Centre outlets.

Doors 7pm, show 8pm.

Read more about Lucy Ward on [www.jonnopromotions.com](http://www.jonnopromotions.com)

### Youtube/video corner

Lisa Gilbert (flute) and Bran Vihan (guitar) perform Manx tune "Carval Ny Drogh Vraane" at the Tavern of Fine Arts (St. Louis, MO)

<https://youtu.be/0pB2CtYwKyU>



## ~ new releases ~

Manx band **Post War Stories** have just released a second live recording. The five track EP comes as a follow up to last years' *Live at Kennaa* release. Download the new EP here:

<https://soundcloud.com/postwarstories/sets/visions-live-2>

Musically, Post War Stories influences come from the darker sounds of Trip Hop and psychedelia from the 90s but their overall output is something rather unique owing in large to their home on the Isle of Man. Descriptions such as "Celtic Gloom" and "the sound of isolated life on an island" have given PWS a little twist on the sound of their peers such as Beak, Portishead, Twilight Sad and Amplifier.

Meanwhile, **Cartesian Jetstream** have released their 2nd album of kosmiche power pop and lo-fi flower punk, filled with garbled mysticism, chiming guitars, driving beats and groovy bass lines! Find out more about the Manx band and order your album (£7 digital or £8 CD) at:

<http://cartesianjetstream.bandcamp.com/>

Scottish harpist **Rachel Hair** will be releasing her fourth album 'Tri' next month, but you can pre-order it now via her website. Rachel comes over to the Island once a month to teach our young Manx harpists and she produced a book of Manx arrangements called Claasagh, commissioned by Culture Vannin. The first track of the new album is called "Jigs for Mann"; a set which includes two new jigs by Rachel inspired by the Isle of Man and the Manx trad tune "Ta Cashen Ersooyl". Pre-order here: [www.rachelhair.com](http://www.rachelhair.com)



### *Adult course - Guitar Accompaniment for Traditional Celtic Music*

Budding folk guitarists - learn how to back jigs and reels in a variety of keys with Paul Rogers (Strengyn/Skeel/Fecktones/Bree Supergroup).

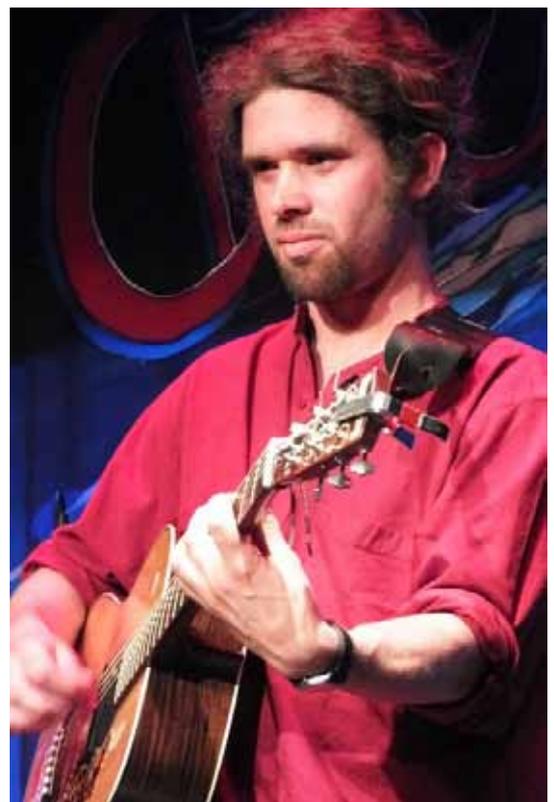
During this Culture Vannin course, you will look at chords, strumming, techniques and tricks to help you to join in a Manx/Irish/Scottish session and really enhance the tunes rather than just adding background noise!

Paul will teach you how to back some common Irish, Scottish and Manx tunes as well as passing on general backing skills.

**£30 for 6 x fortnightly sessions**

Saturday mornings in Ramsey starting 16th May

Please contact Chloe Woolley for more details and to sign up: [chloe@culturevannin.im](mailto:chloe@culturevannin.im) [photo – Val Caine]



# RESEARCH NEWS

## “TRADITIONAL MANX MUSIC (HITHERTO UNPUBLISHED.)” THE MANX GUILD CLASS 1908–14

by Stephen Miller, Vienna

Between 1908–14, the Manx Guild held a class for “Traditional Manx Music (Hitherto Unpublished),” though there was a break in 1913. The intention was clear, to encourage the collecting of folk songs—in Manx it must be added. The Guild was competitive so someone had to win the class and clearly then some form of aesthetic criteria was to be applied. Some eight people were entrants in these years, with Sophia Morrison the only one who entered each and every time. The others were Harry Bridson (1909–12), P.W. Caine (1914), W.H. Gill (1909–11), J.J. Kneen (1910, 1912), W. Quane (1908), Stanley H. Taggart (1908), and Thomas Taggart (1910–12, 1914).

**READ FULL ARTICLE HERE:**

[http://manxmusic.com/news\\_story\\_372215.html](http://manxmusic.com/news_story_372215.html)



## “BILLY BOY” AND “MR BATEMAN” \*

by Stephen Miller, Vienna

Amongst the personal papers of Sophia Morrison are two small slips of paper, both of which record lines from “Kirree fo Niaghtey.” (1) “Ta eayin ec y thannit as Jeas ec yn Oaish | Cha naal dow my Guillyn be shoiltain ain foast”; (2) “Ta ushtey ayns y chbbraghyn cha millish as feen | As ta ollan er y kirree cha liauyr as lheen.” [(1) ‘There are lambs at the thannid and two at the oasht | [?]My Boys will not fail me there’ll be a flock at us yet’; (2) ‘There’s water in the wells as sweet as wine | And there’s wool on the sheep so long and wide.’] Besides the lines themselves what of “Billy Boy” and “Mr Bateman”? These names appear on the slips and clearly refer to the source of the material. The 1901 census has a William Bateman, 73 years old, a retired lead miner living in Stanley Villa, at Minorca in Laxey, along with his wife, Margaret, aged 68, and their two daughters, Ann Jane (43) and Eliza (34). Next door is a family of the same name, headed by John Bateman (39), clearly their son, a lead miner, with his wife, Christian (also 39), and their five children, William (12), Catherine (10), John (8), and Walter (1). William and Margaret were both Manx speakers, his wife was from Lezayre, and all their children were born in Laxey, though none of whom spoke the language. Both the slips are in the same hand but it is not that of Sophia Morrison. It is unlikely that William Bateman is their author given that a nickname is recorded on one slip and a formal rather than a full name on the second. So we are dealing here not just with a name new to us but also with a helper to Sophia Morrison. This individual cannot be identified and whilst the handwriting is distinctive it does not match that of anything similar amongst her papers. So we are left with new lines from “Kirree fo Niaghtey,” their source identified, the name of a helper to be puzzled over, and, moreover, Morrison herself as collector and cataylst. And all this from just two small slips of paper....

\* I am grateful for the help of Robard y Carsalagh with this piece.

## **Manx Night at St. John's**

MEETING for their first get-together in 1979, St. John's Church Social Club members thoroughly enjoyed a truly Manx Night last Friday.

They were fascinated by the reminiscences of Mrs Bridson of Dalby as she talked to Mr Peter Gelling of Crosby, whilst the humour and views of life in the recitations of Mrs Arrowsmith and Mrs Cowell of Peel provided much amusement.

With their lovely “Hunt the Wren” bush Carolyn and Janice Quayle of Peel demonstrated the dance and sang the song which was so familiar on those Boxing Day mornings of long ago but, alas, now only in Peel.

Also contributing to the entertainment was Mr Harry Owen who sang two Manx songs and Mr Will Mylecraine of Peel who acted as chairman.

Whilst father demonstrated his singing abilities, Jane, Sarah and Juan Owen, along with friends Louise and Dennis Bawden, gave an exhibition of ballroom dancing which they learn at Rosemary Bawden's dancing class at the Methodist Hall, Peel, on Saturday afternoons.

The evening which was organised by Miss P. Quine, was brought to a close by the smaller Sunday School pupils singing of “Hop Tu Naa.”

13th Jan 1979 *Manx Star*

## Folk song in the wind band music of Haydn Wood: "Mannin Veen" and a new performing edition of "The Seafarer"

by Hollingsworth, Adam Charles, D.M.A., NORTH DAKOTA STATE UNIVERSITY, 2015, 106 pages; 3681423

### Abstract:

Nestled between England and Ireland, one can find a tiny island called the Isle of Man, or more simply, Mann. One of its most famous musical representatives is composer and violinist Haydn Wood. In an effort to preserve and promote the fine music and culture of the Isle of Man in general, and the work of Haydn Wood in particular, the author analyzed two wind band works written by the composer. Mannin Veen draws directly on the musical heritage of Mann. The Seafarer, which has been out of print for many years, does not use Manx musical traditions directly, but is inspired by songs of the sea. It should briefly be noted here that the word "Manx" is a reference to the linguistic and cultural traditions of Mann in the same way that "Welsh" refers to the language and culture of Wales. As an island, the sea is a constant presence and influence in the life of its people. As such, the songs used by sailors in their work form an important element of Manx culture and tradition. Haydn Wood incorporated several traditional sea songs in The Seafarer. Therefore, through these two works, one can see the influence of folk music on Haydn Wood's body of work.

Finally, as part of an effort to bring The Seafarer back to recognition, if not prominence, the author has created a new performing edition in the hopes that it might once again be published and made available to the repertoire of wind bands everywhere. To access the full dissertation: <http://gradworks.umi.com/36/81/3681423.html>

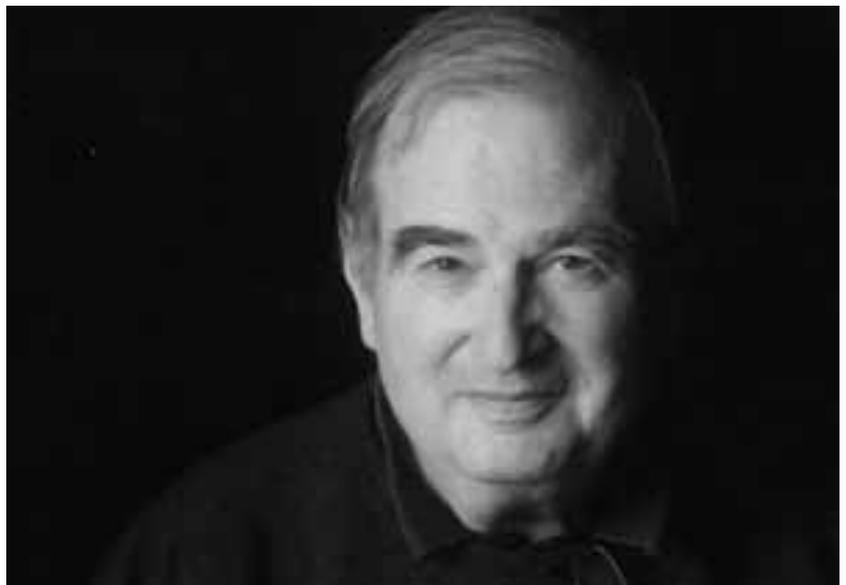
## Obituary ~ Charles Cain

1938 - 19th March 2015

Former MHK Charles Cain was Manx patriot and a successful businessman.

Also former chairman of Yn Chruinnaght Inter-Celtic Festival, Manx Gaelic speaker and musician, Charles was particularly known for performances and recordings of Manx music-hall songs with accompaniment by Charles Guard.

[www.iomtoday.co.im/news/isle-of-man-news/former-mhk-charles-was-manx-patriot-musician-and-a-successful-businessman-1-7202868](http://www.iomtoday.co.im/news/isle-of-man-news/former-mhk-charles-was-manx-patriot-musician-and-a-successful-businessman-1-7202868)



[www.learnmanx.com/cms/featured\\_article\\_367352.html](http://www.learnmanx.com/cms/featured_article_367352.html)



## Obituary ~ Ronald Stevenson

1928 - 28th March 2015

Acclaimed Scottish composer Ronald Stevenson arranged Manx air "The Sheep under the Snow" in his work *Sounding Strings* (1979) - 14 arrangements of folk tunes from six Celtic countries for Claasagh.

<http://www.heraldscotland.com/comment/obituaries/ronald-stevenson.122078632>

<http://www.independent.co.uk/news/people/news/ronald-stevenson-composer-best-known-for-passacaglia-on-dsch-thought-to-be-the-longest-onemovement-piano-piece-10144581.html>

## Laa Boaldyn

Celebrate Laa Boaldyn – traditional Manx May Day on Monday 4th May with MNH at Cregneash:

Manx music, dancing and crosh cuirn making, a principle form of protection against mischievous fairies! Manx Dance group Perree Bane will be performing in the village at 1.30pm and 2.30pm. Standard admission prices



## NORTH AMERICAN MANX ASSOCIATION AWARDS

Nominations are being sought for young people aged 18 and under to receive 2015 awards from NAMA. Manx culture categories include...

Outstanding achievement in: 1. Manx music; 2. arts & crafts; 3. Manx language; 4. outstanding contribution to Manx culture in a) student under 18, b) student over 18 and c) group of young people under age 25

[www.gov.im/media/1347275/north-american-manx-awards-entry-form.pdf](http://www.gov.im/media/1347275/north-american-manx-awards-entry-form.pdf)

Closing date Fri 15th May

*The Arts Council presents in association with the Villa Marina, Douglas*

## Brass Band and Manx Music Summer Season 2015

Sundays @ 3.00pm Tues/Thur @ 8.00pm

All Concerts in the Villa Marina Arcade

### MAY

- 7 CROSBY SILVER BAND
- 12 CONCERT BRASS & MANX YOUTH BAND
- 14 DOUGLAS TOWN BAND
- 17 CROSBY SILVER BAND
- 19 CASTLETOWN SILVER BAND
- 21 RUSHEN SILVER BAND
- 24 BALLEY CASHTAL BRASS \*
- 26 ONCHAN SILVER BAND
- 28 IOM WIND ORCHESTRA
- 31 CONCERT BRASS & MANX YOUTH BAND

### JUNE

- 16 DOUGLAS TOWN BAND
- 21 MANNIN MUSIC
- 23 MUSIC SERVICE BRASS BAND
- 25 CROSBY SILVER BAND
- 30 MANX SWING BAND

\* TRAINING BAND FOR CASTLETOWN SILVER BAND

### JULY

- 2 BREE SUPERGROUP & STRENGYN
- 5 CROSBY SILVER BAND
- 7 CONCERT BRASS & MANX YOUTH BAND
- 9 CLIOGAREE TWOAIE & PERREE BANE
- 12 RUSHEN SILVER BAND
- 14 DOUGLAS TOWN BAND
- 16 CLAASAGH & MANX FOLK DANCE SOCIETY
- 21 IOM WIND ORCHESTRA
- 23 SHOH SLAYNT
- 26 CROSBY SILVER BAND
- 28 CASTLETOWN METROPOLITAN SILVER BAND
- 30 MATT CREER & SCAMMYLT



Isle of Man  
Government  
Rishen T'alla, Raadyn

For details phone the Arts Council on 694598 or visit [www.iomarts.com](http://www.iomarts.com)

# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

Sharon Christian scooped first prize at the Pan-Celtic festival's 'New song in traditional mode' competition. Performed by Clare Kilgallon at the competition in Derry last month, Sharon's Manx Gaelic lullaby "Arrane Cadlee" was written for her young nephews.

## Arrane Cadlee

by Sharon Christian  
Winner of new song in traditional mode  
Pan-Celtic 2015



Ahh...

My Lhiannoo veen, O bee dty host  
Caddil dy mie, t'ou souchey 'sy chlamey aym  
Choud's t'ou chadley gowyms arrane  
Daanyn as skeealyn goll shaghey  
Dooin dty hooillyn, gow aash nish my ghraih.  
Ahh....

Gow ashlish jeh'n Lhondoo as Ushag Veg Ruy,  
Mylecharaine, ny Kirree fo Niaghtey  
Eaisht rish ny tonnyn ta cloie er y traie  
Myr hannish t'ad gra rhyt oie vie  
Dooin dty hooillyn, ow aash nish my ghraih.

Ta'n eayst soilshean, ny rollageyn gial  
Kiunys nish! Ta'n gheay sheidey er dty hon  
Sauchey 'sy chlamey aym, sauchey ayns shee  
Caddil dy kiune ghraih my chree  
Dooin dty hooillyn, gow aash nish my ghraih.

### TRANSLATION:

Oh dear babe, oh keep you quiet  
Sleep well, you're in my embrace  
Whilst you're sleeping I will sing  
Poems and rhymes of the past  
Close your eyes, rest now, my love.  
Ahh....

Dream of the Lhondoo, Ushag Veg Ruy  
Mylecharaine and Kirree fo Niaghtey  
Listen to the waves playing on the beach  
Like a whisper they're saying to you good night  
Close your eyes, rest now, my love.

The moon is shining, the stars are bright  
Hush now! The wind is blowing for you  
Safe in my embrace, safe in peace  
Sleep peacefully love of my heart  
Close your eyes, rest now, my love.

**Don't miss the WOSAT Band night and Ceili this weekend in  
a big marquee on Marine Parade, Peel Promenade!**

Tickets can be bought in advance from Celtic Gold or on the door £8 (adults) and only space for 200 in the sea fronted marquee on marine parade, peel— with The Mollag Band and Mae Challis in Peel, Isle of Man. Doors 6.30pm. music 7.30pm BRING YOUR OWN DRINKS (Support from Culture Vannin).

Next day, at a special performance by 'Hartes Ease' and the Isle of Man Poetry Society in the Corrin Hall, Peel 3rd May, 7.30pm. Free entry, refreshments available, donations for WOSAT Art Festival welcomed!

# CALENDAR

## MAY

2nd Manx Music Festival [Guild], Villa Marina, Douglas

2nd WOSAT Manx bands & ceili night, Peel Prom 7pm (see poster) £8

3rd All in a Garden Green with Hartes Ease, Corrin Hall, 7.30pm FREE (see poster)

4th May Day at Cregneash, 1.30pm [MNH]

10th Bree & Perree Bane at H2H, Castle Rushen gardens, 12.30pm FREE

13th Post Guild Concert, St Johns Methodist Hall, 7.30pm £6 (see poster)

16th WORLD FIDDLE DAY worldwide!!

30th Lucy Ward, Centenary Centre, £15

## JUNE

21st Mannin Music, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm

22nd - 2nd July Mananan Festival, Erin Arts Centre, [www.erinartscentre.com](http://www.erinartscentre.com)

25th Fraser Fifield & Graeme Stephen, Mananan Festival

## JULY

2nd Bree Supergroup & Strengyn, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm FREE

5th Yn Chruinnaght music & dance displays, Mooragh Park, Ramsey, 2-4pm

6th Tynwald Day, St Johns ALL DAY

9th Cliogaree Twoaie & Perree Bane, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm FREE

10th Manx bands at Port Erin Beach Fest 7.30pm FREE

15th – 19th Yn Chruinnaght Inter-Celtic Festival [www.ynchruinnaght.com](http://www.ynchruinnaght.com)

16th Claasagh & Manx Folk Dance Society, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm FREE

23rd Shoh Slaynt, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm FREE

30th Matt Creer & Scammylt, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm FREE

## AUGUST

7th - 16th Festival Interceltique Lorient

16th & 23rd Shoh Slaynt, IOM Arts Council Summer Season, Villa Marina Arcade 8pm

We welcome your stories, photos, reports, musings - all on Manx music and dance, of course. Just send something in if you want to share it with hundreds of direct KMJ readers worldwide and thousands more online!

Please send in dates so that we can publicise events here & online:

[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

~ SESSIONS ~

TUES 8pm Monthly session at The Mitre, Kirk Michael  
WED 8.30pm Session at O'Donnells, Douglas  
THURS 8pm Singing session at The Mitre, Ramsey &  
3rd THURS of month Railway Inn session, Douglas  
FRI 8.30-11pm Green's Tea Rooms, St Johns  
FRI 9pm Irish at The Mitre, Ramsey  
Last FRI of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary  
SAT 10pm Manx at The White House, Peel

~ SESSIONS ~

## culture vannin

For information on Manx music & dance contact:  
Manx Music Development Officer **Dr Chloë Woolley**: [chloe@culturevannin.im](mailto:chloe@culturevannin.im)  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Chloë: 01624 695787  
**or write to:** Music Team, Culture Vannin, The Stable Building, The University Centre, Old Castletown Road, Douglas, Isle of Man IM2 1QB

Written and edited by Chloë Woolley for Culture Vannin  
The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space  
PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture